



CIRCA 1902



CIRCA 1970



CIRCA 1902



CIRCA 1970

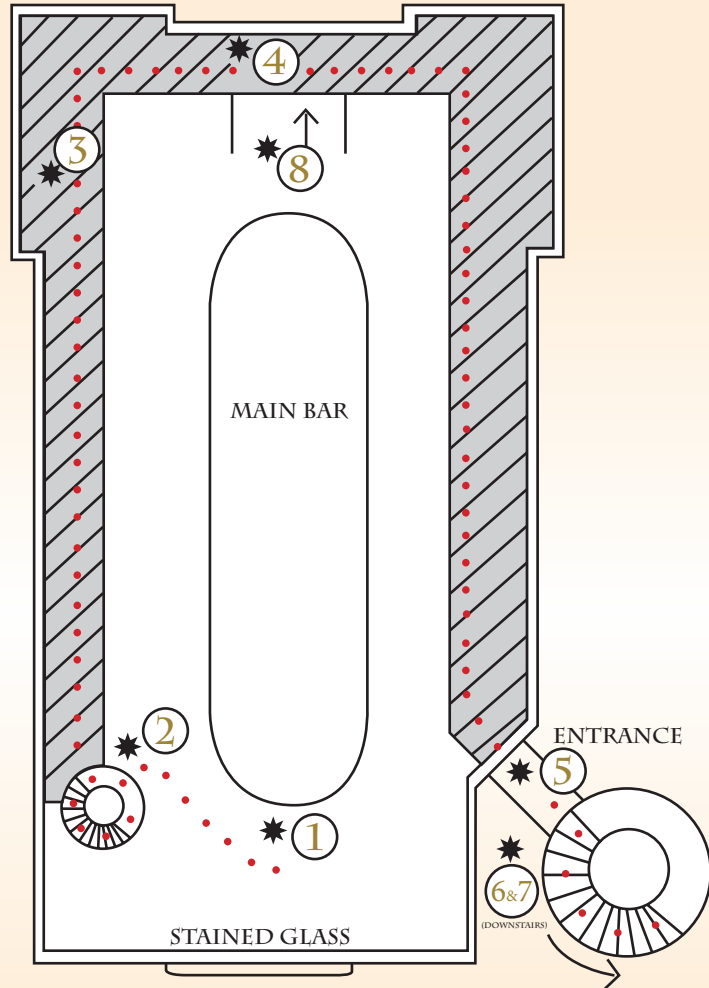


CIRCA 1970



CIRCA 1902

SELF GUIDED TOUR ROUTE MAP



1. BUST OF ARTHUR GUINNESS
2. BAPTISMAL FONT BELOW SPIRAL STAIRCASE
3. THE GALLERY
4. THE RENATUS HARRIS DESIGNED ORGAN
5. THE GLASS ENCLOSED BRIDGE TO THE TOWER
6. THE TOWER ROOM
7. THE BURIAL CRYPTS
8. THE ORIGINAL ENTRANCE PORCH

- ★ INDIVIDUAL STOP
- GROUND FLOOR
- ▨ GALLERY AT FIRST FLOOR
- WALKING ROUTE

OPENING TIMES

MONDAY-THURSDAY

10.30 AM-11.30 PM

FRIDAY & SATURDAY

10.30 AM-LATE

SUNDAY

11.00 AM-11.00 PM

Visitors are welcome throughout the year.
Self-Guided Tours are welcome and available
everyday until 5pm



#TheChurchDublin



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



THE
CHURCH
CAFE | BAR | RESTAURANT | TOURIST ATTRACTION

HISTORY & SELF GUIDED TOUR



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



Welcome to The Church Café, Bar & Restaurant. This is a Self-Guided Tour around the building and grounds of the early 18th Century church of St. Mary's.

HISTORY AND BACKGROUND OF THE AREA

The parish of St. Mary's was founded in 1697 and was only the second parish on the north side of the River Liffey. It took its name from the medieval monastery of St. Mary's Abbey that occupied most of the north side of the river from 1139 until its dissolution in 1539. The original Viking town of Dyflin was built on the south side of the river in the 10th century while only a small community lived on the north side. This community expanded greatly in the late 17th century at which point the parish of St. Mary's came into existence.

THE CHURCH BUILDING

Work on **The Church** building began almost immediately and was largely finished by 1702. It was mostly the work of English architect **William Robinson**, who was also responsible for the **Royal Hospital in Kilmainham**. It is likely, however, that it was finished by his successor as Surveyor General, **Thomas Burgh** (also responsible for the Old Library in Trinity College). St Mary's is currently most renowned as the first galleried church in Dublin and is a perfect example of classical church architecture. With the falling Protestant population and the change in the local area from residential to commercial use, St. Mary's was finally forced to shut in 1986. The building was put to numerous uses over the next 20 years. It was then purchased by publican John M. Keating in 1997 and underwent a major refurbishment until 2005 and began trading as John M. Keating's. Remarkably, until the changes made for its renovation as a café/bar, it possessed the oldest unaltered church interior in Dublin and much of this has been beautifully preserved. It was acquired by its present owners in 2007 and renamed "The Church".

STOP ONE BUST OF ARTHUR GUINNESS

The founder of the **Guinness Brewery** in Dublin married his wife **Olivia Whitmore** here in St. Mary's Church in 1761. They subsequently had 21 children, 10 of whom survived until adulthood. **Arthur II**, followed in his father's footsteps and wed his wife Ann Lee here also. In front of the bust we see a fantastic example of a baroque stained-glass window. The framing of Portland stone shows a stylised design that

bypassed most Dublin churches. The window itself exhibits a more elaborate pattern than usually seen in Protestant churches of that time where the stained glass was used more as shading than anything else. However this is not the original window of St. Marys, it was unfortunately smashed by vandals on the result of the polling at the election in 1852. This current window was set in 1910 and commissioned by a wealthy Mr. John North, Proprietor of the "Hammam", a Turkish Bath on 41 O'Connell Street (Then Sackville Street) in 1909 and reads "To the glory of God and in affectionate memory of his daughters Maria North (Molly) and Rosanna (Rose) wife of Joseph Armstrong also his grandchild John Hubert Armstrong (Jack) erected by John North 1909". There is another memorial dedicated to the life of John North on the right hand side of the ground level. The gallery we see running around the interior of the church is the first of its kind in Dublin. This set a precedent as most Protestant churches followed this example over the next 150 years. The octagonal limestone pillars are timber clad and were extensively reconstructed during the conversion of the church in the late 90s.

STOP TWO BAPTISMAL FONT BELOW SPIRAL STAIRCASE

Several influential people were baptised in St. Mary's Church including:

- ◇ Nationalist and United Irishmen founder **Theobold Wolfe Tone** 1763
- ◇ Irish playwright **Seán O'Casey** 1880

Alongside these famous names, there were more than 25,000 baptisms, 5,500 marriages and almost 18,000 burials at St. Mary's Church. Now walk up the metal spiral staircase.

STOP THREE THE GALLERY

From the top of the stairs we get an excellent view over the whole converted church. We also see some of the 31 wall tablets, which are dedicated to people formerly buried in St. Mary's crypt and graveyard.

STOP FOUR THE RENATUS HARRIS DESIGNED ORGAN

This is the most striking feature of the interior of The Church. Several of the figures on the organ casing were decapitated by an iconoclast but it is otherwise unaltered from the early 18th century. **George Frederick Handel**, of Messiah fame, lived on nearby Abbey St. and was a regular visitor to

St. Mary's to make use of the organ. There are two further tiny upper galleries on either side of the organ pipes though it is hard to imagine they were ever used. Though currently not functioning, it is hoped to get the organ back in working order soon though this will cost in excess of €100,000. We now continue walking past the kitchenette and bar area and around to the other end of the gallery and through the door to the external tower.

STOP FIVE THE GLASS ENCLOSED BRIDGE TO THE TOWER

The wooden floorboards leading to the external tower were removed from the **Adelphi Cinema/Theatre** in 1995 prior to its demolition. Some of the famous acts to perform on its stage, including **The Beatles** and **The Rolling Stones** are listed on the floor below you. While in the glass tower, take note of our 1916 viewing points. Each viewing point details the significance of neighbouring buildings during the **1916 Rising**. This tower provides lift access to all floors of the church as well as an emergency fire exit. Continue down the stairs past street level to the basement level.

STOP SIX THE TOWER ROOM

Continue forward about 20 metres and through the door on your left and enter The Cellar Bar. These function rooms are located in an area that was excavated out from underneath The Church. They are not part of the original building. Continue to the area (marked with an emergency exit sign) opposite the end of the bar counter and walk up the few steps.

STOP SEVEN THE BURIAL CRYPTS

There were 6 crypts in the basement of the church and extensive excavation work had to be carried out during the conversion of the church to its current use. 32 skeletal remains had to be removed and reinterred elsewhere. Access to the crypts was from an external stairwell. Continue out of the Cellar and walk past the entrance to the toilets and go up the stairs to ground level. On the way you will pass one of the magnificent 18th Century timber staircases which formed the original entrances to the upper gallery. All 18th Century churches followed this design of two staircases surrounding the centre organ.

STOP EIGHT THE ORIGINAL ENTRANCE PORCH

These two doors behind the display table were the original entrance doors to the Church. Note the wonderful wall

sculptures. Now walk through the exit door which leads outside to the Terrace. The former Church Yard is now home to our Beer Garden and Al Fresco dining area. (The red brick building on the far side of Mary St. houses the beer cold room and store of The Church. This means that if you drink a draught beer in The Church that the beer has travelled underneath the street!

The terrace gives a splendid view of the original front entrance of St. Mary's Church. The elegant Portland stone columns, with limestone surrounds, are elaborate for its period and certainly the most striking feature of the exterior. It is a later addition to the original church following its elevation as the parish church of the wealthy and powerful in the 18th century.

The stunted bell tower above the west front entrance is unfortunately the result of limited finances when the rich began to move to more fashionable areas on the Southside. The 'temporary' roof of the original construction is still in situ some 300 years later!

On the south side of the church building we find **Wolfe Tone Park**. This was once the site of the graveyard of the original St. Mary's Church. In the centre of a burgeoning fashionable northside, the graveyard soon found itself overcrowded and as early as the mid-19th century bodies were removed to make more space – much to the annoyance of local residents who had to endure the spectacle and smell of putrefied remains! With its restricted space, few new burials took place here following the mid-19th century and by the 1940s the area was allowed to grow into a public park, with most of the gravestones being removed to the outer walls. This was made official in 1966 with the sale of the area to Dublin City Council and the removal of the headstones. Many of the original gravestones are still visible on the southern wall of the public space today.

The graveyard became the final resting place of several eminent Irish figures. Most notable amongst these being **Lord Norbury** – the infamous "**Hanging Judge**", who sentenced Irish nationalist **Robert Emmet** to be hung and beheaded following his failed rebellion in 1803.

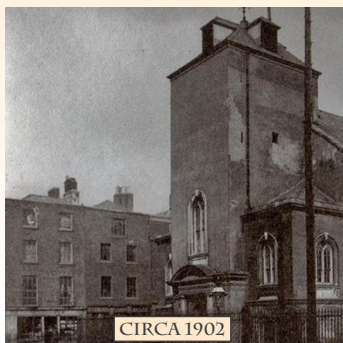
So that is "The Church" A Great Dublin Experience! We thank you for visiting and we do hope that you have enjoyed the art, architecture and history on this tour. We suggest that you now find yourself a comfortable seat and relax and enjoy some of our Irish hospitality. And if you would like to return later to dine in the Gallery Restaurant we suggest that you make a booking at the reservations desk. Bookings are not required for drinks and/or dining in the main Bar.



CIRCA 1902



CIRCA 1970



CIRCA 1902



CIRCA 1970

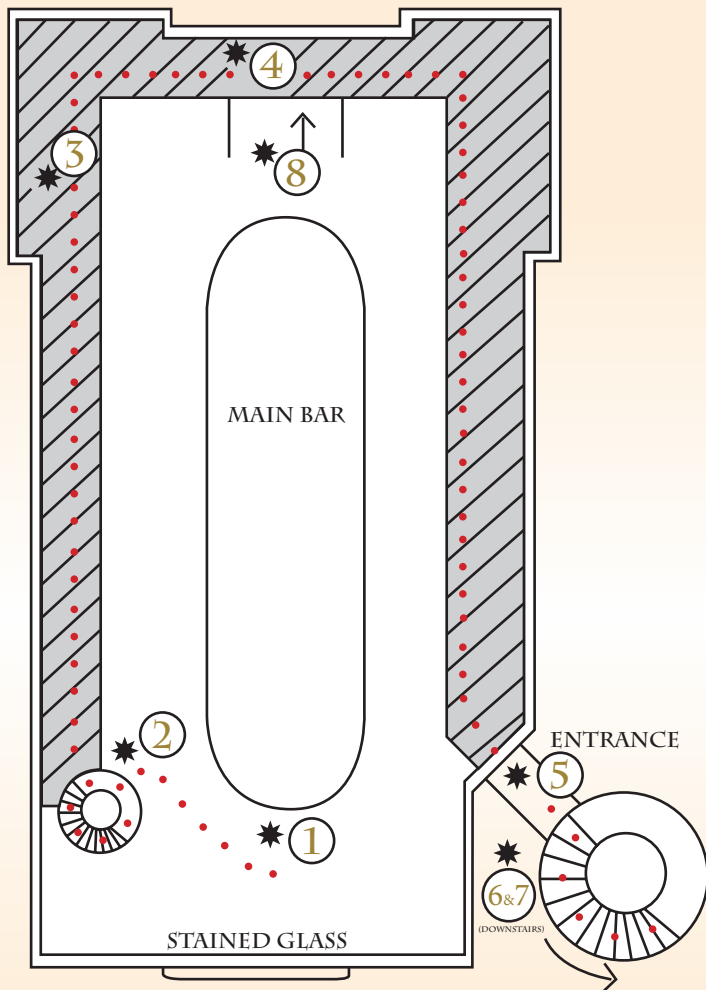


CIRCA 1970



CIRCA 1902

SELBST FÜHRUNG ROUTENKARTE



1. BUST OF ARTHUR GUINNESS
2. BAPTISMAL FONT BELOW SPIRAL STAIRCASE
3. THE GALLERY
4. THE RENATUS HARRIS DESIGNED ORGAN
5. THE GLASS ENCLOSED BRIDGE TO THE TOWER
6. THE TOWER ROOM
7. THE BURIAL CRYPTS
8. THE ORIGINAL ENTRANCE PORCH

- ★ INDIVIDUAL STOP
- GROUND FLOOR
- ▨ GALLERY AT FIRST FLOOR
- WALKING ROUTE

ÖFFNUNGSZEITEN

MONTAG-DONNERSTAG

10.30 AM-11.30 PM

FREITAG & SAMSTAG

10.30 AM -LATE

SONNTAG

11.00 AM-11.00 PM

Besucher sind das ganze Jahr über willkommen.
Selbst Führungen sind willkommen und verfügbar
jeden Tag bis 17.00 Uhr



#TheChurchDublin



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



GESCHICHTE & SELBSTGEFÜHRTE TOUR



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



Willkommen in “The Church”, Bar & Restaurant. Dies ist eine selbstgeführte Tour rund um das Gebäude und das Grundstück der Kirche von St. Mary aus dem frühen 18. Jahrhundert.

GESCHICHTE UND HINTERGRUND DIESER GEGEND

Die Gemeinde von St. Mary wurde 1697 gegründet und war gerade einmal die zweite Gemeinde, die es auf der Nordseite des Flusses Liffey gab. Sie wurde nach dem mittelalterlichen Mönchskloster St. Mary’s Abbey benannt, welches von 1139 bis zu seiner Auflösung im Jahre 1539 von den meisten Menschen der Nordseite des Flusses bewohnt wurde. Die ursprüngliche Wikingerstadt Dyflin wurde im 10. Jahrhundert auf der Südseite des Flusses gegründet, während nur eine kleine Gruppe auf der Nordseite wohnte. Im späten 17. Jahrhundert vergrößerte sich diese Gruppe, wodurch die Gemeinde von St. Mary entstand.

DAS KIRCHEN GEBÄUDE

Die Arbeiten an dem Kirchengebäude begannen kurz nach der Entstehung der Gemeinde und waren größtenteils im Jahre 1702 beendet. Es war überwiegend die Arbeit des englischen Architekten **William Robinson**, der auch für das **Royal Hospital in Kilmainham** verantwortlich war. Es ist wahrscheinlich, dass die Arbeit von seinem Nachfolger, dem amtlichen Landvermesser **Thomas Burgh** (ebenfalls verantwortlich für die Old Library im Trinity College) beendet wurde. St. Mary ist gegenwärtig als erste Kirchengalerie in Dublin bekannt und ist ein perfektes Beispiel für die klassische Kirchen-Architektur. Mit der rückläufigen protestantischen Bevölkerung und dem Wandel der öffentlichen Wohnlage zur kommerziellen Verwendung, musste St. Mary schließlich im Jahre 1986 geschlossen werden. Das Gebäude wurde über die nächsten 20 Jahre zu unterschiedlichen Zwecken genutzt. Im Jahre 1997 wurde es von dem Wirt John M. Keating gekauft, bis 2005 einer Grundrenovierung unterzogen und dann als Geschäft John M. Keating’s genutzt. Bis zu der Renovierung als Café/Bar hatte “The Church” die älteste unveränderte, kirchliche Innenausstattung in Dublin, wovon vieles aufbewahrt wurde. Im Jahr 2007 wurde die Kirche von ihrem aktuellen Besitzer erworben und in “The Church” umbenannt.

STOPP EIN DIE BÜSTE VON ARTHUR GUINNESS

Der Gründer der **Guinness-Brauerei** heiratete seine Frau **Olivia Whitmore** hier in der Kirche von St. Mary im Jahre 1761. Im Laufe ihrer Ehe bekamen sie 21 Kinder, wovon 10 bis zum Erwachsenenalter überlebten. **Arthur II.** trat in die Fußstapfen seines Vaters und ehelichte seine Frau Ann Lee ebenfalls hier. Vor

der Büste können wir ein fantastisches Beispiel eines barocken Buntglasfensters sehen. Der Rohbau aus Portland-Stein zeigt ein stilisiertes Design, welches die meisten Kirchen in Dublin umgehen. Das Fenster an sich weist ein komplizierteres Muster auf als es eigentlich bei protestantischen Kirchen zu der Zeit, in der die Glasfenster überwiegend für Schattierungen genutzt wurden, zu sehen war. Dies ist jedoch nicht das ursprüngliche Fenster von St. Marys, es leider von Vandalen auf das Ergebnis der Abfrage bei der Wahl im Jahre 1852. Das aktuelle Fenster im Jahr 1910 und in Betrieb genommen von einem reichen Herrn John Norden, Inhaber der eingestellt wurde zertrümmert “Hammam”, ein türkisches Bad auf 41 O’Connell Street im Jahre 1909 (Dann Sackville Street) und liest “To the glory of God and in affectionate memory of his daughters Maria North (Molly) and Rosanna (Rose) wife of Joseph Armstrong also his grandchild John Hubert Armstrong (Jack) erected by John North 1909”. Es ist ein weiteres Denkmal für das Leben von John Norden auf der rechten Seite des Erdgeschosses gewidmet ist. Die Empore, die wir um die Innenausrichtung der Kirche sehen können, ist die erste ihrer Art in Dublin. Die meisten protestantischen Kirchen folgten diesem Beispiel über die nächsten 150 Jahre. Die achteckigen Kalkstein-Säulen sind mit Holz umkleidet und wurden während des Umbaus der Kirche in den späten 90 ern ausgiebig rekonstruiert.

STOPP ZWEI TAUFBECKEN UNTERHALB DER SPIRALFÖRMIGEN METALLTREPPE

Etliche einflussreiche Menschen wurden in der St. Mary’s Kirche getauft. Unter anderem:
♦ **Theobold Wolfe Tone**, 1763, Nationalist und Gründer der United Irishmen
♦ **Seán O’Casey** 1880, irischer Dramatiker
Neben diesen bekannten Namen gab es insgesamt mehr als 25.000 Taufen, 5.500 Vermählungen und fast 18.000 Beisetzungen in der St. Mary’s Kirche.
Nun gehen wir die spiralförmige Metalltreppe hinauf.

STOPP DREI DIE GALERIE

Von der Spitze der Treppe haben wir einen hervorragenden Blick über die umgebaute Kirche. Wir sehen einige der 31 Wandtafeln, die den Menschen gewidmet sind, die damals in der Gruft und auf dem Friedhof von St. Mary begraben wurden.

STOPP VIER DIE ORGEL, ENTWORFEN VON RENATUS HARRIS

Das ist der eindrucksvollste Bestandteil der Innenausstattung von, “The Church”. Einige der Figuren auf dem Orgelgehäuse wurden bei einem Ikonoklast enthauptet, ansonsten bestehen sie unverändert seit dem 18. Jahrhundert. **George Frederick Handel**, Komponist von Messiah, lebte in der Nähe der Abbey

St. und war ein regelmäßiger Besucher der St. Mary’s um von der Orgel Gebrauch zu machen. Es gibt zwei weitere kleine obere Emporen an beiden Seiten der Orgel, obwohl es schwer vorstellbar ist, dass diese jemals genutzt wurden. Auch wenn die Orgel zurzeit nicht funktioniert, gibt es immer noch Hoffnung, sie wieder funktionstüchtig zu machen, selbst wenn die Kosten sich auf mehr als €100,000 belaufen würden. Wir gehen nun an der Teeküche und dem Barbereich vorbei, zum anderen Ende der Empore und durch die Tür zum außenliegenden Turm.

STOPP FÜNF DIE VERGLASTE BRÜCKE ZUM TURM

Die Holzdielen, die zu dem außenliegenden Turm führen, wurden im Jahre 1995 von dem **Adelphi Cinema/Theatre** vor ihrem eigentlichen Abriss entfernt. Einige berühmte Darsteller, wie **Die Beatles** oder **Die Rolling Stones**, die auf dieser Bühne aufgetreten sind, werden auf dem Boden unter uns aufgezählt. Von diesem Turm aus hat man Zugang zu einem Aufzug, der in alle Stockwerke der Kirche führt, sowie zu einem Notausgang. Wir begeben uns nun zu dem Raum gegenüber dem Thekenende (gekennzeichnet mit einem Notausgangsschild) und gehen ein paar Stufen hoch.

STOPP SECHS DER TOWER ROOM

Wir gehen 20 Meter weiter durch die Tür auf der linken Seite und betreten “The Cellar Bar”. Diese Veranstaltungsräume wurden unterhalb der Kirche ausgehoben. Sie sind kein Bestandteil des originalen Gebäudes. Gegenüber dem Thekenende befindet sich ein Raum (gekennzeichnet mit einem Notausgang Schild), wir gehen ein paar Stufen hoch.

STOPP SIEBEN DIE KRYPTA

Es gibt 6 Krypten im Kellergeschoss der Kirche, die durch umfangreiche Ausschachtungsarbeiten während ihrem Wandel zu ihrem heutigen Nutzen entstanden. 32 Knochenreste mussten entfernt und anderenorts neu begraben werden. Zugang zu den Krypten hatte man durch ein externes Treppenhaus. Wir verlassen jetzt den Keller, gehen zurück zum Eingang an den Toiletten vorbei und die Treppen hinauf eine Etage höher. Auf dem Weg passieren wir eine prachtvolle Holztreppe aus dem 18. Jahrhundert, welche der ursprüngliche Eingang zur oberen Empore war. Alle Kirchen des 18. Jahrhunderts folgten dem Design der zwei Treppen, die den Mittelpunkt der Orgel umgeben.

STOPP ACHT DIE ORIGINALE EINGANGSTERRASSE

Die zwei Türen hinter den Aufstellern waren die originalen Eingangstüren der Kirche. Bitte beachten Sie die wundervollen Wandskulpturen. Wir gehen nun durch den Ausgang, der nach

draußen auf die Terrasse führt. Der ehemalige Kirchengarten beherbergt nun unseren Biergarten und outdoor Essbereich. (Das rote Ziegelgebäude auf der Rückseite des St. Mary’s Haus ist der Kühlraum für unser Bier und das Lager von “The Church”. Das bedeutet, dass das Fassbier, das Sie in der „Church“ trinken, von der anderen Straßenseite kommt und unter der Straße durchfließt! J)

Von der Terrasse aus hat man einen großartigen Ausblick auf den originalen Haupteingang der St. Mary’s Kirche. Die eleganten Portland-Steinsäulen, die von Kalkstein umgeben sind, sind aufwendig ausgearbeitet für diese Zeit und gewiss eines der eindrucksvollsten Bestandteile der Innenausstattung. Die Säulen wurden nachträglich angebaut. Daraufhin entwickelte sich „The Church“ zu einer wohlhabenden und mächtigen Gemeindekirche des 18. Jahrhunderts.

Der kümmerliche Glockenturm oberhalb des Westeingangs ist leider das Ergebnis begrenzter Finanzen als die Reichen anfangen in die modernen Gebiete der Südseite zu ziehen. Das “vorübergehende” dach der Originalkonstruktion ist nach über 300 Jahren immer noch an Ort und Stelle!

Auf der Südseite des Kirchengebäudes finden wir den Wolfe Tone Park. Dies war einmal der Friedhofs der ursprünglichen St. Mary’s Kirche. Im Zentrum einer wachsenden modernen Nordseite gelegen, war der Friedhof schnell überbelegt und bereits Mitte des 19. Jahrhunderts mussten Leichen entfernt werden, um Platz zu schaffen – sehr zur Verärgerung von Anwohnern, die das Schauspiel und den Geruch der faulen Überreste ertragen mussten! Auf Grund des begrenzten Platzes wurden Mitte des 19. Jahrhunderts nur noch wenige Beerdigungen durchgeführt, bis 1940 in diesem Bereich ein öffentlicher Park entstand. Die meisten Grabsteine wurden für eine Außenmauer beseitigt. Dies geschah offiziell im Jahre 1966 mit dem Verkauf des Gebietes an den “Dublin City Council” und der Beseitigung der Grabsteine. Einige der originalen Grabsteine sind heutzutage noch an der südlichen Mauer der Anlage sichtbar.

Der Friedhof wurde zur letzten Ruhestätte verschiedener Angesehener irischer Persönlichkeiten. Am namhaftesten unter all den Personen ist **Lord Norbury** – der berüchtigte “**Hanging Judge**”, der den Nationalisten **Robert Emmet** zum Tode verurteilte und diesen im Jahre 1803, nach dessen gescheitertem Aufstand, enthauptete.

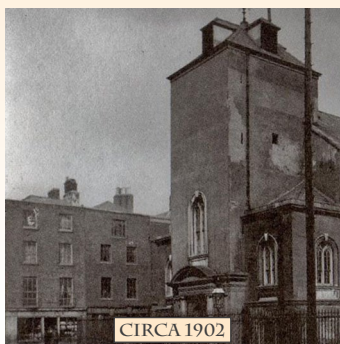
Das ist “The Church”. Eine einzigartige Attraktion in Dublin. Wir bedanken uns für Ihren Besuch und hoffen, dass Sie die Kunst, Architektur und die Geschichte dieser Tour genießen konnten. Wir würden uns freuen, wenn Sie nun einen gemütlichen Platz finden und die irische Gastfreundlichkeit genießen können. Wenn Sie nachher noch in unserem “Gallery Restaurant” etwas essen möchten, empfehlen wir Ihnen, einen Tisch an unserem Reservierungsschalter zu reservieren. Für Getränke und Essen in der Bar ist keine Reservierung erforderlich.



CIRCA 1902



CIRCA 1970



CIRCA 1902



CIRCA 1970

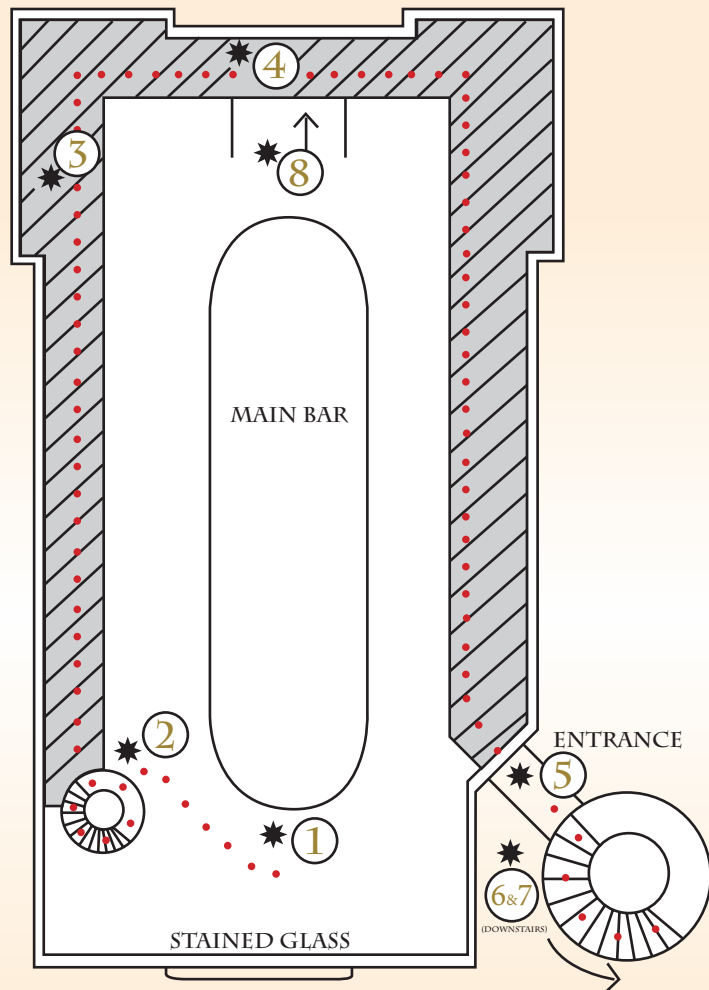


CIRCA 1970



CIRCA 1902

VISITA AUTOGUIA DA MAPA DE RUTAS



1. BUST OF ARTHUR GUINNESS
2. BAPTISMAL FONT BELOW SPIRAL STAIRCASE
3. THE GALLERY
4. THE RENATUS HARRIS DESIGNED ORGAN
5. THE GLASS ENCLOSED BRIDGE TO THE TOWER
6. THE TOWER ROOM
7. THE BURIAL CRYPTS
8. THE ORIGINAL ENTRANCE PORCH

- ★ INDIVIDUAL STOP
- GROUND FLOOR
- ▨ GALLERY AT FIRST FLOOR
- WALKING ROUTE

LOS HORARIOS DE APERTURA

LUNES-JUEVES

10.30 AM-11.30 PM

VIERNES & SÁBADO

10.30 AM-LATE

DOMINGO

11.00 AM-11.00 PM

Los visitantes son bienvenidos durante todo el año. Visitas autoguiadas son cada día agradable y disponible hasta las 5 pm.



#TheChurchDublin



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



THE
CHURCH
CAFE | BAR | RESTAURANT | TOURIST ATTRACTION

HISTORIA &
AUTO VISITA
GUIADA



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



Bienvenidos a La Church Café, Bar & Restaurant. Se trata de un recorrido autoguiado por el edificio y los terrenos de la iglesia de santa Maria principios del siglo XVIII.

HISTORIA Y ANTECEDENTES DE LA ZONA

La parroquia de Santa María fue fundada en 1697 y fue la segunda parroquia en el lado norte del río Liffey. Tomó su nombre del monasterio medieval de la abadía de Santa María, que ocupaba la mayor parte de la parte norte del río desde 1139 hasta que ceso su función cauo iglesia en 1539. La ciudad original vikinga de Dyflin fue construida en el lado sur del río, en el siglo X mientras que sólo una pequeña comunidad vivió en el lado norte. Esta comunidad crecio notablemente a finales del siglo XVII,momento en el ques se inició la construcción de la iglesia de Santa Maria.

EL EDIFICIO DE LA IGLESIA

La iglesia pudo casi totalmente terminada en 1702. Fue sobre todo obra del arquitecto Inglés **William Robinson**, quien también fue responsable de la **Royal Hospital Kilmainham**. Sin embargo, es probable que dicho trabajo fuera terminado por su sucesor, **Thomas Burgh** (también responsable de la Antigua Biblioteca en Trinity College). Santa María actualmente es más conocida por ser la primera iglesia de galerías en Dublín y es un ejemplo perfecto de la arquitectura de iglesia clásica. Con la disminuciai de la población protestante yel paso de ser zona residencial a comercial Santa Maria cerno en 1986. Duranta los 20 años posteriores, el edificis fue empleado para diversos usos. Mas tarde, en 1997 fue comprada por John M Keating, el cual era propietaño de pubs. El edificio fue renovado y se inauguró como pub en 2005, recibiendo el nombre de su dueño. Hasta su conversioñ en pub, el interior de la iglesia era el mas antiguo preservado en Dublin, del cual se ha conservado bastante. Fue adquirida por sus actuales propietarios en 2007 y pasó a llamarse “La Iglesia/“The Church.

PARADA UNO BUSTO DE ARTHUR GUINNESS

El fundador de la fábrica de cerveza **Guinness** en Dublín se casó con su esposa **Olivia Whitmore** aquí en la Iglesia de Santa María en 1761. Ellos posteriormente tuvo 21 hijos, 10 de los cuales sobrevivieron a ‘hasta la edad adulta. Arthur II al igual que su padre contrajo matrimonio con su esposa AnnLee aquí también. Frente del busto vemos un joutástico ejemplo de una vitral barroca. El trabajo enmarcado eu le piedra de Portland muestra un estilo que no es empleado en otras iglesias

en Dublin. La ventana en sí exhibe un patrón más elaborado que el que verse en las iglesias protestantes de la época en que se utilizó la vidriera más sombreado que cualquier otra cosa. Sin embargo, esta no es la ventana original de St. Marys , por desgracia, se rompió por los vándalos en el resultado de la votación en las elecciones de 1852. Esta ventana actual se estableció en 1910 y puesto en servicio por un acaudalado señor John Norte , Titular de la “Hammam” un baño turco en 41 O’Connell Street (continuación Sackville Street) en 1909 y lee “ To the glory of God and in affectionate memory of his daughters Maria North (Molly) and Rosanna (Rose) wife of Joseph Armstrong also his grandchild John Hubert Armstrong (Jack) erected by John North 1909”. Hay otro monumento dedicado a la vida de Juan del Norte en la parte derecha de la planta baja. La galería que vemos en el interior de la iglesia es la primera de su tipo en Dublín. Esto marco un precedente como la mayoría de las iglesias protestantes siguieron este ejemplo en los 150 añosposteriores. Los pilares de piedra caliza octogonales están revestidos de madera y se reconstruyeron ampliamente durante la conversión de la iglesia en los años 90.

PARADA DOS PILA BAUTISMAL DE METAL DEBAJO DE LA ESCALERA ESPIRAL

Varias personas influyentes fueron bautizados en la Iglesia de Santa María, incluyendo:

- ◊ El fundador de “Nationalist and Unified Irishmen Party” **Theobald Wolf-tone** 1763
- ◊ Dramaturgo irlandés **Seán O’Casey** en 1880

Junto a estos nombres famosos, hubo más de 25,000 bautismos, 5,500 matrimonios y casi 18,000 entierros en la Iglesia de Santa María. Ahora camina por la escalera de caracol de metal.

PARADA TRES LA GALERÍA

Desde lo alto de las escaleras que tenemos una excelente vista de toda la iglesia. También vemos algunos de los 31 lugares conmemorativos que se encuentran en las paredes, usted se esfuerza se dedican tanto a las personas enterradas en el cementerio y la cripta de Santa María.

PARADA CUATRO EL RENATUS HARRIS DISEÑADO ÓRGANO

Esta es la característica más llamativa del interior de la Iglesia. Varias de las figuras de la carcasa de órganos fueron decapitados por un iconoclasta, pero es otra forma inalterada desde el siglo 18. **George Frederick Handel**, del Mesías fama, vivía en la cercana abadía de St. y era un

asiduo visitante de Santa María para hacer uso del órgano. Hay dos galerías superiores pequeñas a ambos lados de los tubos de órgano, aunque es difícil imaginar que se utilizaron nunca. Aunque actualmente no funciona, se espera poder ponerlo en funcionamiento, sin embargo esto va a costar más de €100.000. Ahora Seguimos caminando más allá de la zona de cocina y bar y vuelta hasta el otro extremo de la galería ya través de la puerta. Hacia la torre externa.

PARADA CINCO EL PUENTE CUBIERTO DE CRISTAL A LA TORRE

Las tablas de madera que conduce a la torre externa se retiraron de la **Adelphi Cine Teatro** en 1995, antes de su demolición. Algunos de los artistas de famosos para realizarse en su etapa, incluidos **Los Beatles** y **Los Rolling Stones** se enumeran en el suelo debajo de usted. Esta torre ofrece ascensor a todos los pisos de la iglesia, así como una salida de emergencia contra incendios. Continúe abajo las escaleras pasado nivel de la calle hasta el nivel del sótano.

PARADA SEIS LA HABITACION DE LA TORRE

Continúe recto unos 20 metros hacia de la puerta a la izquierda y entre en el bar del sótano. Estos salones están situados en una zona que fue excavado de debajo de la Iglesia. No forman parte de la construcción original. Continuar a la zona (marcado con una señal de salida de emergencia) en freute al extremo de la barra del bar y suban unos escalones.

PARADA SIETE LAS CRIPTAS FUNERARIAS

Hubo 6 criptas en el sótano de la obra de la iglesia y la extensa excavación tuvo que ser llevado a cabo durante la conversión de la iglesia. 32 actual restos óseos tuvieron que ser retirados y reinterred otros lugares. El acceso a las criptas fue desde un hueco de la escalera externa. Continúe fuera de la Bodega y pasar por delante de la entrada a los aseos y sube las escaleras hasta el nivel del suelo. Por el camino se pasa a una de las magníficas escaleras de madera del siglo 18 que se formaron las entradas originales a la galería superior. Todas las iglesias del siglo 18o siguieron este diseño de dos escaleras que rodean el órgano central.

PARADA OCHO EL PORCHE DE ENTRADA ORIGINAL

Estas dos puertas detrás de la mesa de exhibición fueron las puertas de entrada de originales a la Iglesia. Tenga en cuenta las maravillosas esculturas de pared. Ahora camina a través de la puerta de salida que conduce fuera de la terraza. La antigua Patiode la iglesia es ahora el hogar de nuestro comedor Beer

Garden y Al Fresco. (El edificio de ladrillo rojo en el lado lejano de María San alberga la sala fría cerveza y tienda de La Iglesia. Esto significa que si usted bebe una cerveza de barril en la Iglesia que la cerveza ha viajado por debajo de la calle!)

La terraza ofrece una vista espléndida de la entrada principal Loriginal, a la Iglesia de Santa María. Las columnas de piedra elegantes Portland con caliza rodea, son elaborados en la epoca y sin duda es la característica más llamativa del exterior. Se trata de una adición posterior a la iglesia original después de su elevación como la iglesia parroquial de los ricos y poderosos en el siglo 18.

El campanario atrofiado por encima de la entrada oeste frente es por desgracia el resultado de las finanzas limitadas, cuando los ricos comenzaron a trasladarse a zonas más de moda en el lado sur. El techo “temporal” de la construcción original aún está in situ unos 300 años más tarde!

En el lado sur del edificio de la iglesia se encuentra el **Parque Wolfe Tone**. Esta vez fue el sitio del cementerio de la iglesia original de Santa María. En el centro de la zona norte de moda en crecimiento, el cementerio de pronto se encontró llena de gente y tan pronto como los cuerpos mediados del siglo 19 se retiraron para hacer más espacio - para gran disgusto de los residentes locales, que tuvieron que soportar el espectáculo y el olor de los restos putrefactos! Con su espacio limitado, pocos nuevos entierros tuvieron lugar aquí después de la mitad del siglo 19, y por la década de 1940 la zona se dejó crecer en un parque público, con la mayoría de las lápidas están eliminando a las paredes exteriores. Esto se hizo oficial en 1966 con la venta de la zona para el Ayuntamiento de Dublín y la eliminación de las lápidas. Muchas de las lápidas originales son todavía visibles en la pared sur del espacio público hoy.

El cementerio se convirtió en el lugar de descanso final de varias figuras eminentes irlandeses. Lo más notable entre éstos es **Señor Norbury** - el infame “**Hanging Judge**”, que sentenció nacionalista irlandés **Robert Emmet** para ser colgado y decapitado después de su fallida rebelión en 1803.

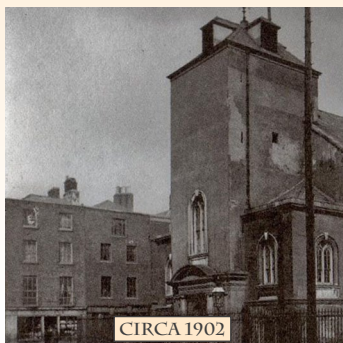
Así que eso es “The Church” Una experiencia Gran Dublín!. Te damos gracias por visitarnos y esperamos que usted haya disfrutado el arte, la arquitectura y la historia en esta excursión. Sugerimos que ahora se encuentra un asiento cómodo y relajarse y disfrutar de algunos de nuestra hospitalidad irlandesa. Y si usted quisiera volver más tarde para cenar en el restaurante Gallery le sugerimos que haga una reserva en el mostrador de reservas. Las reservas no son necesarios para bebidas y o comida en el bar principal.



CIRCA 1902



CIRCA 1970



CIRCA 1902



CIRCA 1970

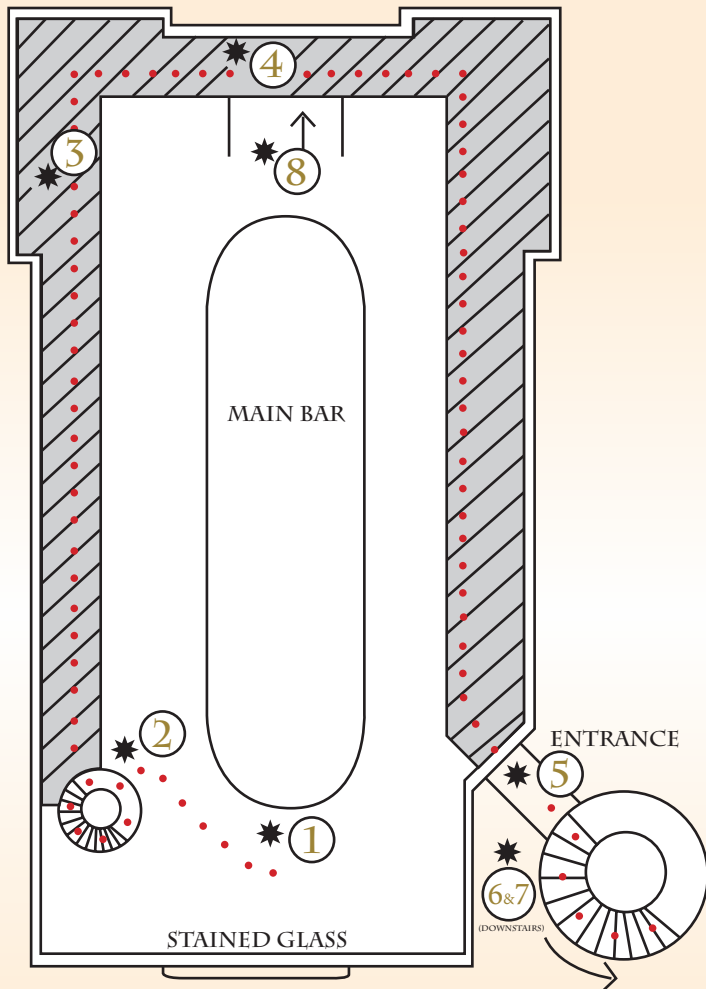


CIRCA 1970



CIRCA 1902

SELF VISITE GUIDÉE CARTE D'ITINÉRAIRE



1. BUST OF ARTHUR GUINNESS
2. BAPTISMAL FONT BELOW SPIRAL STAIRCASE
3. THE GALLERY
4. THE RENATUS HARRIS DESIGNED ORGAN
5. THE GLASS ENCLOSED BRIDGE TO THE TOWER
6. THE TOWER ROOM
7. THE BURIAL CRYPTS
8. THE ORIGINAL ENTRANCE PORCH

- ★ INDIVIDUAL STOP
- GROUND FLOOR
- ▨ GALLERY AT FIRST FLOOR
- WALKING ROUTE

HORAIRES D'OUVERTURE

LUNDI-JEUDI

10.30 AM-11.30 PM

VENDREDI & SAMEDI

10.30 AM -LATE

DIMANCHE

11.00 AM-11.00 PM

Les visiteurs sont les bienvenus tout au long de l'année. Autoguidées Tours sont tous les jours de bienvenue et disponible jusqu'à 17 heures.



#TheChurchDublin



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



HISTORIE & AUTOGUIDE



The Church, Cafe | Bar | Restaurant | Nightclub
The Church Junction Of Mary & Jervis St. Dublin 1, Ireland
+353 (0)1 828 0102 Reservations@thechurch.ie www.thechurch.ie



Bienvenue au ‘Church’ Café, Bar et Restaurant. Ceci est un autoguide du bâtiment et des fondations de l’église de Sainte Mary’s datant du début du 18ième siècle.

HISTORIQUE ET ORIGINE DES LIEUX

La paroisse de Sainte Mary’s fut fondée en 1697. Elle était alors la deuxième paroisse située sur la rive Nord de la rivière Liffey. Son nom fut tiré du monastère médiéval de l’abbaye de Sainte Mary’s. L’abbaye occupait la majorité de la rive Nord de la Liffey de 1139 jusqu’à sa dissolution en 1539. La ville Viking de Dyflin située sur la rive Sud fut construite au 10ième siècle. Elle était la ville principale alors que seulement une petite communauté résidait sur la rive Nord. Cette communauté s’est largement étendue à la fin du 17ième siècle ce qui permis l’existence de la paroisse de Sainte Mary’s.

L EGLISE

Les travaux de l’église débutèrent presque immédiatement et furent achevés en 1702. L’architecte Anglais **William Robinson** (architecte de l’**hopital de Kilmainham**) est à l’origine des travaux. Cependant ils furent achevés par son successeur entant qu’Expert Général **Thomas Burgh** (Vieille librairie de Trinity College). De nos jours, Sainte Mary’s doit sa renommée à ses nombreuses galeries alors uniques a l’époque de sa construction. Elle est un exemple d’architecture classique. Sainte Mary’s ferma ses portes en 1986 après une diminution de la population protestante et d’une transformation du quartier alors résidentiel en quartier commercial. De 1986 à 1997 le bâtiment fut utilisé à des fins bien différentes. Cependant il fut racheté par John M Keating in 1997 et subit d’importantes rénovations internes jusqu’en 2005. Avant sa rénovation en Café Bar, le bâtiment possédait l’intérieur d’église le plus antique et le plus intact de Dublin. La majorité de cet intérieur est magnifiquement préservé. Le bâtiment fut acquis par de nouveaux propriétaires en 2007 et fut renommé “The Church”.

PREMIER ARRET LE BUSTE D ARTHUR GUINNESS

Le fondateur de la brasserie **Guinness** épousa sa femme **Olivia Whitmore** à l’église de Sainte Mary’s en 1761. Par la suite ils eurent 21 enfants dont seulement 10 survécurent jusqu’à l’âge adulte. Arthur 2 suivit les traces de son père et épousa sa femme An Lee à Sainte Mary’s. En face du buste vous pouvez remarquer un vitrail de style baroque. Son encadrement en pierre de Portland est d’un design très stylisé et quasiment unique pour Dublin. Le design du vitrail est plus

élaboré que celui des églises protestantes de la même époque. En effet, la fonction première des vitraux de cette époque était de créer un effet de pénombre dans l’édifice. Ce n’est cependant pas la fenêtre originale de St. Marys, il a malheureusement été brisé par les Vandales sur le résultat du scrutin à l’élection en 1852. Cette fenêtre actuelle a été fixé en 1910 et commandée par un riche M. John North, titulaire de la “Hamman” Un bain turc au 41 de la rue O’Connell (puis la rue Sackville) en 1909 et lit “ To the glory of God and in affectionate memory of his daughters Maria North (Molly) and Rosanna (Rose) wife of Joseph Armstrong also his grandchild John Hubert Armstrong (Jack) erected by John North 1909”. Il y a un autre mémorial dédié à la vie de John vers le nord sur le côté droit de la rez-de-chaussée. La galerie contournant l’intérieur de l’église est la première du genre a Dublin. L’église de Sainte Mary’s est un exemple en matière d’architecture des églises protestantes construites les 150 années qui suivirent. Les piliers de forme octogonale en pierre calcaire sont vêtus de bois et furent reconstruits durant la conversion de l’église à la fin des années 90.

DEUXIÈME ARRÊT FONT BAPTISMAL SOUS LES ESCALIERS MÉTALLIQUES EN SPIRAL

De nombreuses personnes d’influences furent baptisées à l’église de Sainte Mary’s:

- ♦ **Théobolt Wolfe Tone** (1763) : Nationaliste et fondateur des “United Irishmen”
- ♦ **Sean O’Casey** (1880) : Auteur de théâtre Irlandais.

Plus de 25000 baptêmes, 5500 mariages et presque 18000 enterrements eurent lieu à l’église de Sainte Mary’s. Désormais montez en haut des escaliers métalliques en spiral.

TROISIÈME ARRÊT LA GALERIE

Du haut des escaliers il y a une excellente vue d’ensemble de l’intérieur. Vous pouvez aussi voir quelques unes des 31 stèles dédiées aux personnes anciennement enterrées dans la crypte et le cimetière de l’église.

QUATRIÈME ARRÊT L’ORGUE DE DESIGN RENATUS HARRIS

L’orgue est l’élément le plus frappant de l’église. Plusieurs des figurines de l’encadrement furent décapitées par un iconoclaste mais à part cela l’ensemble est intact depuis le début du 18ième. **George Frederick Handel** (composition musicale de Messiah) vécut tout près de Abbey Street et fut un visiteur régulier des lieux. Il s’y rendait surtout pour faire bon usage de l’orgue. De part et d’autre de l’orgue se

situent deux petites galeries en hauteur bien qu’il soit difficile d’imaginer quelques furent utilisées. De nos jours, l’orgue ne fonctionne plus mais il est dans l’espoir de le réparer un jour. Ceci coûterait aux alentours de 100 000 euros.... Maintenant continuez votre parcours à travers la kitchenette puis le bar pour atteindre l’autre bout de la galerie. Franchissez la porte qui mène à la tour extérieure.

CINQUIÈME ARRÊT LA VITRE RELIANT LE PONT A LA TOUR

Le parquet en bois menant à la tour extérieure fut récupéré au **Théâtre/Cinéma Adelphi** en 1995 juste avant sa destruction. Sur la parquet sont inscrits les noms de quelques artistes célèbres ayant joués sur ces planches (**Beatles, Rolling Stones**). La tour est équipée d’un ascenseur desservant tous les étages de l’église ainsi qu’une issue de secours. Maintenant descendez les escaliers jusqu’à atteindre le sous sol.

SIXIÈME ARRÊT LA TOUR

Continuez sur environ 20 mètres puis franchissez la porte sur votre gauche. Vous voilà ainsi dans le bar à vin. Ces salles de réception furent creusées sous l’église et n’apparaissent pas sur le plan d’origine de l’église. Continuez jusqu’au du bout du comptoir (panneau de sortie de secours). Montez les quelques marches en face de ce dernier.

SEPTIÈME ARRÊT LES CRYPTES

Il y avait alors 6 cryptes dans la cave de l’église. D’intenses travaux d’excavation furent réalisés lors de la transformation de l’église. Trente-deux restes humains furent déterrés puis enterrés à un autre endroit. Les cryptes étaient accessibles par une cage d’escalier extérieure. Sortez de la cave à vin, passez l’entrée des toilettes puis montez les escaliers jusqu’à atteindre le rez- de- chaussée. Sur votre parcours vous passez devant un magnifique escalier en bois datant du 18ième siècle. Il est l’entrée d’origine de la galerie supérieure. Toutes les églises du 18ième siècle suivent la même architecture: deux escaliers entourant l’orgue central.

HUITIÈME ARRÊT PORCHE D ENTREE D ORIGINE

Les deux portes à l’arrière de la table de présentation étaient les portes d’entrée d’origine de l’église. Attardez-vous sur les sculptures murales!!!! Marchez en direction de la porte de sortie. Vous voilà désormais sur la terrasse. L’ancienne cour de l’église fait désormais place à notre “Beer Garden” ainsi que notre salle de repas Al Fresco. (Le bâtiment en briques rouges un peu plus loin sur le bas-côté rue St Mary abrite la chambre

froide (pour la bière pression!!!) ainsi que l’entrepôt de “The Church”. Ce qui signifie que si vous buvez une bière pression à “The Church”, cette dernière aura voyagée sous la rue depuis sa réserve jusqu’à votre pint!

Admirez la vue splendide depuis la terrasse et particulièrement la porte d’entrée d’origine de l’église de St Marys. Les éléments les plus frappants sont les colonnes en pierre de Portland. Elles furent ajoutées à l’édifice au 18ième siècle en signe de pouvoir et de richesse. (A la suite de l’élévation de l’église au rang de paroisse.)

Le clocher inachevé au dessus de l’entrée ouest est le résultat d’un manque de finance du fait du départ de la population aisée vers la rive sud. Son toit “ temporaire” est en place depuis 3 siècles!

Au sud de l’église se trouve le **parc de Wolfe Tone**, Ancien cimetière de Sainte Mary’s. A l’époque la rive nord était en pleine effervescence et le cimetière s’en trouva très vite saturé. Au milieu du 19 ième siècle les tombes furent enlevées pour faire de la place. Les résidents furent vite gênés par le bruit et l’odeur d’une telle entreprise! Avec sa capacité réduite, seulement quelques enterrements eurent lieu à Wolfe Tone et en 1940 ce dernier fut transformé en Parc publique. La plupart des pierres tombales furent déplacées vers les murs extérieurs. Le parc devint officiel en 1966 lors de son achat par la mairie de Dublin et l’enlèvement définitif des pierres tombales.

De nombreuses personnalités Irlandaises furent enterrées à Wolfe Tone comme **Lord Norbury “Le juge des pendaions”**. Il ordonna la peine capitale par pendaison puis décapitation du nationaliste **Robert Emmet** après sa rébellion ratée de 1803.

Voici donc “The Church” une des grandes expériences à vivre à Dublin! Nous vous remercions pour votre visite et espérons que vous avez apprécié l’art, l’architecture et l’histoire qui se dégagent de cette visite. Désormais asseyez vous, relaxez vous et profitez de l’hospitalité irlandaise! Si vous souhaitez par la suite diner au restaurant de la galerie, nous vous conseillons de réserver votre table à l’avance. Les réservations ne sont pas nécessaires pour les boissons ou les repas dans le bar principal.